INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION IN THE BLACK SEA

(ROMANIA v. UKRAINE)

ORDER OF 19 NOVEMBER 2004

2004

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À LA DÉLIMITATION MARITIME EN MER NOIRE

(ROUMANIE c. UKRAINE)

ORDONNANCE DU 19 NOVEMBRE 2004

Official citation:

Maritime Delimitation in the Black Sea
(Romania v. Ukraine), Order of 19 November 2004,
I.C.J. Reports 2004, p. 273

Mode officiel de citation:

Délimitation maritime en mer Noire
(Roumanie c. Ukraine), ordonnance du 19 novembre 2004,
C.I.J. Recueil 2004, p. 273

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070994-2

Sales number
N° de vente: **884**

19 NOVEMBER 2004

ORDER

MARITIME DELIMITATION
IN THE BLACK SEA

(ROMANIA *v.* UKRAINE)

DÉLIMITATION MARITIME
EN MER NOIRE

(ROUMANIE c. UKRAINE)

19 NOVEMBRE 2004

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2004

2004
19 November
General List
No. 132

19 November 2004

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION IN THE BLACK SEA

(ROMANIA *v.* UKRAINE)

ORDER

Present: *President* SHI; *Vice-President* RANJEVA; *Judges* KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, OWADA, TOMKA; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 16 September 2004, whereby Romania instituted proceedings against Ukraine in respect of a dispute concerning "the establishment of a single maritime boundary between the two States in the Black Sea, thereby delimiting the continental shelf and the exclusive economic zones appertaining to them";

Whereas on 16 September 2004 a certified copy of the Application was transmitted to Ukraine;

Whereas Romania has appointed H.E. Mr. Bogdan Aurescu as Agent and H.E. Mr. Iulian Buga and Mr. Cosmin Dinescu as Co-Agents; and

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2004

2004
19 novembre
Rôle général
n° 132

19 novembre 2004

AFFAIRE RELATIVE À LA DÉLIMITATION MARITIME EN MER NOIRE

(ROUMANIE c. UKRAINE)

ORDONNANCE

Présents : M. SHI, *président*; M. RANJEVA, *vice-président*; MM. KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, OWADA, TOMKA, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, et 48 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 16 septembre 2004, par laquelle la Roumanie a introduit une instance contre l'Ukraine au sujet d'un différend concernant «l'établissement d'une frontière maritime unique entre les deux Etats dans la mer Noire, qui permettrait de délimiter le plateau continental et les zones économiques exclusives relevant d'eux»;

Considérant que, le 16 septembre 2004, une copie certifiée conforme de la requête a été transmise à l'Ukraine;

Considérant que la Roumanie a désigné comme agent S. Exc. M. Bogdan Aurescu et comme coagents S. Exc. M. Iulian Buga et M. Cosmin

whereas Ukraine has appointed H.E. Mr. Olexander Motsyk as Agent and H.E. Mr. Dmytro Markov and Mr. Volodymyr Krokhmal as Co-Agents;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the Agents of the Parties on 25 October 2004, Romania suggested that each of the Parties should be allowed a period of six months for the preparation of its pleading; and whereas Ukraine stated that it desired a period of one year from the filing of Romania's Memorial for the preparation of its Counter-Memorial;

Taking into account the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

19 August 2005 for the Memorial of Romania;

19 May 2006 for the Counter-Memorial of Ukraine; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this nineteenth day of November, two thousand and four, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Romania and the Government of Ukraine, respectively.

(Signed) SHI Jiuyong,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Dinescu, et que l'Ukraine a désigné comme agent S. Exc. M. Olexander Motsyk et comme coagents S. Exc. M. Dmytro Markov et M. Volodymyr Krokhmal;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 25 octobre 2004, la Roumanie a suggéré que les Parties disposent chacune d'un délai de six mois pour la préparation de leur pièce de procédure; et que l'Ukraine a déclaré qu'elle souhaitait disposer d'un délai d'un an à compter du dépôt du mémoire de la Roumanie pour préparer son contre-mémoire;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la Roumanie, le 19 août 2005;

Pour le contre-mémoire de l'Ukraine, le 19 mai 2006;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-neuf novembre deux mille quatre, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la Roumanie et au Gouvernement de l'Ukraine.

Le président,
(Signé) SHI Jiuyong.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070994-2